

La Pie qui chante



La voix des gays, des lesbiennes, des bis et des Transgenres

Prix: 1,20€

*Année 12
Numéro 1
Janvier-Mars 2011*

*Rosa Lëtzebuerg a.s.b.l.
60 rue des Romains
L-2444 Luxembourg*

<http://www.gay.lu>

Les articles signés ne reflètent pas nécessairement l'opinion de l'association

Editorial

Quo vadis 2011 Rosa Lëtzebuerg? - Ein turbulentes Jahr ist 2010 zu Ende gegangen mit Veränderungen, Entwicklungen und vielen Fragen.

An dëser Ausgab...

<i>Les candidats au prochain comité se présentent</i>	4
<i>La tolérance au Luxembourg</i>	6
<i>Literatur</i>	8
<i>Agenda</i>	12
<i>Jean Genet, poète, dramaturge</i>	13
<i>Les terroirs de Sara</i>	16
<i>Partenariat</i>	18
<i>Lesben bei Rosa</i>	19
<i>Am Interview: Joël Seiller</i>	20
<i>Invitation à l'Assemblée général</i>	23

Redaktioun

Andy MAAR (Layout & Grafik), Erik SCHNEIDER, François DIDERRICH (Rubrik Rosa Lëtzebuerg), Gaby SCHNEIDER (Lesben bei Rosa Lëtzebuerg), Guy WEBER, Jean-Michel KLOPP (Rubrik Literatur).

Dës Ausgab huet eng Oplag vun 400 Exemplarer.

Die politische Lobbyarbeit war eine der zentralen Aufgaben, die der Verwaltungsrat mit großer Ernsthaftigkeit verfolgt hat, sei es bei der Ministerin für Chancengleichheit, Frau Hetto-Gaasch, sei es beim Justizminister, Herrn Biltgen. Das lang ersehnte Gesetzesprojekt zu Homo-Ehe und Adoption wurde auf den Weg gebracht. Diskussionen diesbezüglich wurden mit einem Großteil der Parteien geführt.

Institutionen wie CPOS, Polizei, ORK, Planning Familial, Université du Luxembourg, Amnesty International und viele mehr wurden im Rahmen von wissenschaftlichen Veranstaltungen, Rundtischgesprächen (organisiert von dem Centre pour l'égalité de traitement), Aktivitäten im Rahmen von IDAHO (dem internationalen Tag gegen Homophobie, der seit einigen Jahren Transphobie einschließt; organisiert durch das Centre d'Information GAY et LESBIEN von Rosa Lëtzebuerg) und Gesprächen im kleinen Kreis eingeladen, sich inhaltlich mit den unterschiedlichen Konzepten von sexueller Orientierung bzw. geschlechtlicher Identität auseinanderzusetzen, aber auch mit Parallelen in den Diskriminierungsmechanismen und im Kampf gegen Tabuisierung der Themen „Homosexualität“ bzw. „Transidentität“.

Die starke LGBT-Bewegung, die sich im vergangenen Jahr entwickelt hat, gewinnt in Luxemburg immer mehr Beachtung und Bedeutung. Das ist auch notwendig, um den Kampf gegen Diskriminierung konsequent, wirkungsvoll und erfolgreich führen zu können. Mit der erhöhten Politisierung des GayMat und seiner Entwicklung zu einem LGBT-Festival wurden 2010 neue Akzente gesetzt, die eine Verstärkung der Medienpräsenz ermöglichte.

Neben der Quantität ist die Qualität journalistischer Beiträge gestiegen. Es wurde bei der Berichterstattung weniger auf stereotype Vorstellungen von „Homosexualität“ und „Transidentität“ zurückgegriffen, sondern mehr auf eine neutrale Berichterstattung.

Durch konzeptuelle Schwerpunktverlagerung ist es zudem möglich geworden, den GayMat wie auch die Vereinszeitschrift „La pie qui chante“ in sich selbst finanzierende Einheiten weiter zu entwickeln. Ferner hat sich innerhalb von Rosa Lëtzebuerg sich eine aktive Lesbengruppe gebildet, die das Spektrum der LGBT-Aktivitäten deutlich erweitert.



Rosa Lëtzebuerg adhère à
ILGA
International Gay and Lesbian
Association



Aufgrund unterschiedlicher Auffassungen und Strömungen innerhalb des Vereins stellt sich für 2011 den Mitgliedern die Frage, ob diese positive Entwicklung fortgeführt werden soll oder aber eine Trennung von LGB und T erwünscht ist.

Damit verbunden sind Fragen wie:

- „Handelt es sich bei Transidentität um ‚Wischwaschi‘ oder um ein durchdachtes Konzept zur Darlegung von Diskriminierung aufgrund geschlechtlicher Identität mit Parallelen zur Diskriminierung aufgrund sexueller Orientierung?“
- „Wünschen die Mitglieder die Schaffung von Synergismen bei knappen finanziellen und personeller Ressourcen oder sollen ‚LGB‘ und ‚T‘ getrennte Wege gehen?“
- „Möchte der Verein Rosa Lëtzebuerg als Mitglied von ILGA der internationalen Entwicklung folgen oder zeigen, dass ihm eigene Wege wichtiger sind?“
- „Ist der 2010 veröffentlichte Flyer des Vereins bereits ‚Schnee von gestern‘ oder weiterhin gültig und zukunftsweisend?“

Eine Person sagt einmal, „Rosa ist noch nicht soweit“. Was auch immer der Zusammenhang gewesen sein mag, die für 2011 bedeutsame Frage lautet: „Ist Rosa Lëtzebuerg soweit, das ‚T‘ in LGB zu integrieren oder ist LGBT in Luxemburg nicht mehr als eine Floskel?“

Als Mitglieder des Vereins seid Ihr aufgerufen, Verantwortung zu übernehmen, in die offene Diskussion einzusteigen, Stellung zu beziehen und diese Frage(n) zu beantworten.

Dr. Erik Schneider
Secrétaire général de Rosa Lëtzebuerg a.s.b.l.



Transgender Luxembourg (TGL)

Pour qui: Si vous êtes transgenre (transsexuel/le, gender queer, cross-dresser, travesti, drag queen et king ou encore tout autre), si vous cherchez des informations, si vous êtes le/la conjoint/e, un membre de la famille ou l’ami/e d’une personne transgenre ou bien si la trans-identité vous intéresse tout simplement

Qui sommes-nous: Un groupe international de personnes transgenres

Rendez-vous: Le 3e vendredi de chaque mois
19h30 à 21h00: groupe d’entraide (échange d’informations et d’expériences)
CIGALE, 60, rue des Romains, 2444 Luxembourg

Activités communes du groupe (cf. calendrier des activités: www.gay.lu, rubrique Trans & Queer (TGL))

Conseils et accompagnements individuels

Contact: Tél. 621 69 66 54, e-mail: tgluxembourg@gmail.com

Nous vous invitons, avec nous, à être, réfléchir, discuter, rêver, réfléchir, agir, vivre...



▲ De Comité aus dem Joer 2010, net op der Foto: Erik Schneider, Gaby Schneider, Arthur Backes, César Bayona an Andy Maar

Les candidats au prochain comité se présentent

✕ Roby ANTONY

Actif au sein de l'association depuis 1997 et membre du comité depuis 2002, j'ai vécu tous les hauts et les bas que la vie associative peut présenter. A côté du volet militant ou politique, à part le côté convivial et les activités festives, c'est surtout l'aspect social qui m'a toujours tenu à cœur. C'est d'ailleurs l'origine de la création du Centre d'Information GAy et LESbien – CIGALE, projet que j'ai co-initié et pour lequel je travaille depuis son ouverture en novembre 2002. Une association nécessite une équipe forte et stable et plus que jamais je serais content de voir de nouvelles têtes se présenter à nos côtés. De nouvelles idées sont toujours nécessaires et bien venues, alors les jeunes et moins jeunes, les ambitieux et les dynamiques, rejoignez-nous !

✕ Arthur BACKES

En tant que membre de Rosa Lëtzebuerg depuis beaucoup d'années et après avoir eu l'honneur de me voir confier le poste de trésorier en 2010, au cours de ma toute première année au conseil d'administration, je me permets de représenter ma candidature pour le conseil d'administration.

✕ Laurent BOQUET

Léif Memberen, och dëst Joer well ech mech lech nees als Member vum Verwaltungsrot proposéieren. Kämpfen fir Rechter vu LGBT- (lesbian, gay, bi trans) Leit huet mam Stonewall Opstand an der New Yorker Christopher Street ugefaang am Joer 1969. 1996 ass dest Mouvement och offiziell zu Lëtzebuerg mat der Grënnung vun eiser ASBL als "Schwul a Lesbéninitiative" ukomm.

32 Joer no Stonewall geet de Kampf och hei zu Lëtzebuerg nach ëmmer weider gefouert. 2009 huet Transgender Lëtzebuerg och eise LGB em een T méi réisch gemaach. 2010 ass offizielle nach eng Lesbengrupp beikomm. Eng vu villen Aktiounen mat dene Rosa Lëtzebuerg mat senge Gruppierungen a Strukturen ee groussen Ouverture d'Esprit bewisen huet, sech bereet gemaach huet fir Zukunft, fir esou den internationale Standarts entsprechend kenne weider ze kämpfen: Fir Rechter vun Lesben, Schwulen, Bisexuellen an Transgender Leit.

Ech setze mech mat dësem Ziel vun der Lutte géint Diskriminatioune virun Aen, dofir an, dass den "T" den am Moment nach inoffizielle gefouert geet, och Fouss an den Statute vu Rosa Lëtzebuerg faasse kann, well ech der Meenung sinn dass LGBT ee Gesamtpackeg ass, den net soll ausenee gerappt ginn. Fir de Leit dobaussen ze weisen, dass eis Memberen, eis ass Associatioun an Lëtzebuerg esou weit ass...

Bis elo ass des Diskussioun am Verwaltungsrot gefouert, ech invitéieren awer alleguert Membere mat openem Häerz an vill Versteedemech sech dëser Diskussioun ze bedeelegen an den Schrëtt mat no fir ze maachen, esou dass mir an Zukunft zesumme méi erreeche kennen. Wëll zesumme sinn mir Staark.

Als Grënnungsmitglied vun der Initiative "OCH FIR EIS" déi sech fir den Mariage fir Gläichgeschlechtlich Koppelen asetzt, ass eng vun deenen wichtege Sujete fir déi kommend Zäit ganz sécher och d'Gesetz iwwert dës Hochzäit an d'Adoptioun.

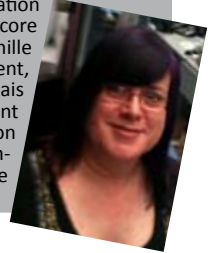
Awer och d'"Zesammenliewen" soll net ze kuerz kommen: De GayMat, den ech säit 2 Joer koordinéieren, soll zu engem Festival ausgebaut ginn, den ganz Famill unsprecht, egal ob Jonk oder Aal, Männlech, Weiblech,.

Egal ob Homosexuel, Trans, Bisexuel oder Hetero, een Fest mat dem mir kennen weisen dass "anescht sinn" net onbedéngt heescht dass een "anescht ass". Een Fest wou Kultur, Wëssenschaft, Politik eng Roll spillt awer och d'Amusement net ze kuerz komme soll, mat engem kloere Message no bausen. D'Chancéglichheet.



X Sara PLEGER

2010 fût une année pleine de turbulences et de « grands pas en avant ». Mariage, adoption, un GayMat des plus efficaces et tant d'autres nouvelles à communiquer à la communauté. Tants de projets qu'il me tient à cœur de voir aboutir. Le site de Rosa Lëtzebuerg comme instrument de communication me tient à cœur et sera au centre de mon travail pour RL en 2011, afin de le rendre encore plus efficace, intéressant, un point de chute pour toute personne qui s'intéresse à la famille de l'arc en ciel. De même il me tient à cœur, que LGBT ne soit plus perçu comme différent, mais comme faisant partie de la vie de tous les jours. En tant que femme trans, je sais qu'il reste encore un long chemin à faire pour le label « T », car nous sommes seulement au début de notre lutte. Cette lutte est mienne et j'y apporte et apporterai toute mon énergie. Persuadée qu'une association comme la nôtre n'a qu'à y gagner d'avoir un conseil d'administration aussi divers que possible, je me permets de me représenter comme candidate.



X Andy MAAR

Wéi och zejoert stellen ech mech dëst Joer op, fir mat äerer S t ë m m an de Comité vu Rosa Lëtzebuerg gewielt ze ginn. Als Grënnungsmember vun der Initiativ **...och fir eis!**, déi sech fir d'Opmaache vum Bestietnes fir gläichgeschlecht Koppelen agesat huet, souwéi als Member vum Organisationscomité vum Gaymat aus de Joeren 2009 an 2010 hunn ech mäin Deel zu der LGBT-Communautéit zu Lëtzebuerg bäigedroen. Ech zeechne mech och Verantwortlech fir déi lescht an dës Ausgab vun der Pie a wier och frou, dëst an Zukunft weidermaachen zekënnen.



X Gaby SCHNEIDER

Liebe Mitglieder, auch ich möchte dieses Jahr wieder meine Kandidatur als Mitglied des Verwaltungsrates von Rosa stellen.

Rosa gestaltet sich nun auch wieder interessant für Lesben und Frauen, die an ihrem Coming-out arbeiten bzw. ihr Coming-out hatten und nun eine Gruppe bei Rosa vorfinden, in der Frau sich geborgen und aufgefangen fühlt, wo Frau sich trifft, sich austauscht, Unternehmungen organisiert und durchführt.

Dem „L“ in unserer LGBT Gemeinschaft bei Rosa wurde nach langer Pause wieder Odem eingehaucht und die Anzahl der Mitglieder, die sich stetig steigert, lässt keinen Zweifel an Notwendigkeit und Erfolg der Unternehmung aufkommen.

Als Mitorganisatorin des Festival GayMat und Koordinatorin der „Lesben bei Rosa – Lesbienes chez Rosa“ wäre es mir eine große Ehre, wenn ich Euer Vertrauen nochmals für ein weiteres Jahr gewinnen könnte.



X Sandy VITALI

Tout comme l'année dernière, j'aimerais me représenter comme candidate pour le comité de Rosa Lëtzebuerg.

Mon discours est celui contre le dogmatisme, contre le fanatisme et également celui contre une morale traditionnelle, culpabilisante et surtout celui contre la pensée unique. Dans mon travail quotidien, je m'inspire de la philosophie existentialiste et humaniste. Et comme je le répète si souvent que les valeurs démocratiques ne sont pas des acquis, une raison de plus à veiller à ce qu'elles soient respectées et maintenues dans notre société.

Pour pouvoir agir d'une manière la plus diversifiée au sein de l'association, je reste un candidat polyvalent afin que je puisse intervenir là où mes compétences sont requises et sollicitées.

Et puis finalement j'aimerais apporter ma joie de vivre, mon humour et surtout un peu d'amour dans un monde de brutes, non... !? ;)



La tolérance au Luxembourg

Le cadre légal

La société luxembourgeoise offre des caractéristiques tout à fait spécifiques dans le panorama actuel d'une Union Européenne ouverte dans laquelle les frontières tendent à s'effacer. Ainsi, en 2009, la proportion de personnes résidentes au Luxembourg ayant une autre nationalité que la nationalité luxembourgeoise est de 44% alors qu'en UE-27, elle n'est que de 6,4% en Union Européenne¹.

Deux directives de la Communauté européenne, la directive sur l'égalité de traitement sans distinction de race ou d'origine ethnique et la directive sur l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail, définissent un ensemble de principes qui garantissent à toute personne de l'Union européenne un niveau minimal commun de protection juridique contre la discrimination². Ces directives protègent toute personne de l'Union européenne contre toute forme de discrimination notamment en raison de l'orientation sexuelle.

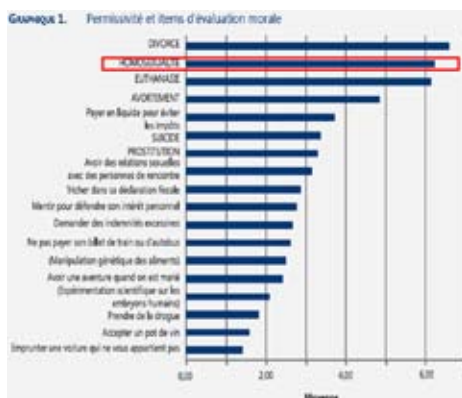
En 2008, le rapport explicatif du Protocole n° 12 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales³ aborde la liste des motifs de discrimination figurant à l'article 1. En effet, l'orientation sexuelle n'est pas nommément citée dans cette liste, non par méconnaissance du fait que ces motifs de discrimination ont pris une importance particulière, mais parce qu'une telle inclusion a été considérée comme inutile d'un point de vue juridique, puisque la liste des motifs de discrimination n'est pas exhaustive et que l'inclusion de tout motif supplémentaire particulier pourrait engendrer des interprétations a contrario indésirables concernant la discrimination fondée sur des motifs non mentionnés.

Les principaux résultats nationaux sur la discrimination

Les résultats d'enquêtes et de sondages luxembourgeois ont été publiés abordant des thèmes d'importance tels que la tolérance, la permis-

sivité morale, le sentiment de solidarité et les discriminations. Le présent article a pour objectif d'en présenter les principaux résultats spécifiquement relatifs aux discriminations liées à l'orientation sexuelle.

Une enquête sur la permissivité et la tolérance⁴ réalisée en 2008 au Luxembourg souhaitait savoir si les résidents sont devenus plus ou moins tolérants en 2008 qu'en 1999 (année de la précédente enquête) face à certaines conduites et situations morales. Avec le divorce et l'euthanasie, l'homosexualité est une « question morale classique » bien tolérée et favorablement évaluée. La mise en parallèle des résultats de 1999 avec ceux de 2008 montre que la tolérance au sujet des « questions morales classiques » (divorce, homosexualité, euthanasie, avortement, suicide, prostitution) n'a que très peu changée, légèrement plus élevée de nos jours, la différence observée n'étant pas statistiquement significative. La conduite de nombreux débats publics et nouvelles dispositions législatives a certainement contribué à l'évolution favorable de la tolérance envers ces questions morales.



Le Centre pour l'Égalité de Traitement a publié au printemps 2009 les résultats d'un sondage relatif à l'**Observatoire des discriminations⁵**. Une situation dans laquelle une personne est lésée par rapport à une autre sur base de l'orientation sexuelle est considérée une dis-

crimination par seulement 3% des 1002 répondants. Sur l'ensemble des répondants, 308 cas de discriminations ont été recensés, dont 2% (6 répondants) sur base de l'orientation sexuelle. 87% des répondants estiment qu'il est grave à très grave (54%) qu'un couple homosexuel ne puisse réserver un voyage. L'évolution sur les 5 à 10 dernières années est perçue comme ayant beaucoup augmenté chez 15% et ayant baissé chez 52% des répondants. Les répondants estiment à 79% que le Centre pour l'Égalité de Traitement est important et utile dans la lutte contre les discriminations sur base de l'orientation sexuelle.

Perception de l'évolution des discriminations au Luxembourg selon les domaines, au cours des 5-10 dernières années



Les résultats d'une enquête sur les attitudes et sentiment de solidarité des résidents du Luxembourg vis-à-vis de leurs voisins⁶ sont présentés enfin. Le portrait vise à savoir comment ces attitudes et ce sentiment ont évolué au cours de la dernière décennie, une première étude ayant été réalisée au Luxembourg en 1999. 19% des répondants n'aimeraient pas avoir d'homosexuel comme voisin (19% en 1999).



Dans la prochaine Pie Qui Chante seront présentés les résultats des sondages européens ayant mesuré les discriminations au Luxembourg et dans l'Union européenne.

Les outils de lutte contre les discriminations au Luxembourg seront également introduits dans la suite de l'article à lire dans la prochaine Pie Qui Chante.

Guy Weber

1. Vasileva K., 2010, « Foreigners living in the EU are diverse and largely younger than the nationals of the EU Member States », *Population and social conditions, Eurostat Statistics in focus 45/2010*
2. Directive 2000/43/CE du 29 juin 2000 et Directive 2000/78/CE du 27 novembre 2000
3. Conseil de l'Europe, 2008, « Protocole n° 12 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales - rapport explicatif », STE n° 177
4. Dickes P., 2010, « La permissivité, une évolution contrastée », *Cahier n° 2010-18, Ed. CEPS-Instead*
5. Centre pour l'égalité de traitement, 2009, « Enquête - Observatoire des discriminations », *Conférence de presse du 21 avril 2009*
6. Fleury C., Borsenberger M., 2010, « Les résidents du Luxembourg et leurs voisins : attitudes et sentiment de solidarité », *Working paper n° 2010-25, Ed. CEPS-Instead*

Transgender Luxembourg
Groupe transgenre de Rosa Lëtzebuerg a.s.b.l.




vous invite à son 2^e anniversaire,
le vendredi 21 janvier 2011

18h : Accueil
19h-19h30 : Bilan des deux premières années
19h30 : Gâteau d'anniversaire

Lieu: Chocolate House, 20, rue du Marché-aux-Herbes,
L-1728 Luxembourg-ville.

Pour des raisons d'organisation, merci de bien vouloir vous inscrire d'ici le 20/01/2011 / pour toute information : tgluxembourg@gmail.com





Chronique de livres

Romans, récits, théâtre, poésie, chansons

Je suis très heureux, dans le cadre du présent numéro de « La Pie qui chante », d'augmenter le champ littéraire à la poésie, au récit, à la poésie en prose et à l'adaptation cinéma d'une grande oeuvre littéraire, ainsi qu'à une grande voix de la chanson.

L'Association Nix & Nox a vu le jour dans le Cantal en février 2007. Son activité éditoriale sous le nom d'**ErosOnyx Editions** (editions@erosonyx.com / www.erosonyx.com) se propose d'explorer un vaste horizon : sexualités d'hier, d'aujourd'hui et de demain. Dans la vie comme en littérature, textes anciens ou modernes, prose ou poésie, Eros n'en fait-il pas toujours voir de toutes les couleurs.....de l'onyx ! Un Editeur à découvrir sans faute. Visitez son site.

Lucie Delarue-Mardrus, née à Honfleur en 1874, épousa à 26 ans l'orientaliste Mardrus. Il semble que le charme des femmes ne l'ait jamais laissée indifférente, mais c'est l'Américaine Natalie Barney qui la fait entrer dans un Paris-Lesbos où les Anglo-saxonnes sont nombreuses. L'idylle entre les deux femmes sera brève, mais se transformera en une amitié fidèle. **ErosOnyx Editions** (editions@erosonyx.com / www.erosonyx.com) vient de publier le recueil de poèmes *Nos secrètes amours* de Lucie Delarue-Mardrus : *Reviens ! Reprenons nos heures folles ! Joignons, échangeons nos sens grisés, Mais en nous taisant, car les baisers / Valent bien mieux que les paroles.*

Jacques Astruc, bibliothécaire à Paris, propose un texte qui oscille entre poésie en prose, érotisme et écriture pornographique littéraire. Dans son livre, publié chez **ErosOnyx Editions** (editions@erosonyx.com / www.erosonyx.com) sous le titre *Sperme*, Eros danse avec ardeur le tango frénétique du Désir et de l'Amour, du Masculin et du Féminin. Il témoigne d'une liberté menacée aujourd'hui : aimer son semblable comme soi-même : *Je tombais amoureux*
8 *La Pie qui Chante Janvier-Mars 2011*

chaque jour d'un beau rebelle. Je devins collectionneur, amateur de nectars fin...

Beaucoup de critiques se sont penchés sur ce qu'on peut appeler la « météorite » Rimbaud et sur la « modernité » de sa poésie. Les revendications de liberté absolue de notre poète sont relatives à des positions clairement énoncées : des refus mais aussi une quête, tant au plan littéraire qu'au plan idéologique. Contre le conformisme de sa mère autoritaire, refusant la frustration sensuelle que l'époque pudibonde impose à l'adolescence, allergique à l'hypocrisie de la religion, Arthur Rimbaud a rejeté l'inertie et l'immobilisme. Aujourd'hui on peut découvrir *Illuminations* d'Arthur Rimbaud, en texte intégral, publié dans la collection « Folio Plus Classiques » chez **Folio-Gallimard** (www.gallimard.fr / www.folio-lesite.fr).

Cathy Clement est l'enfant sauvage de la littérature luxembourgeoise. Elle a publié, aux **Editions Op der Lay** (www.opderlay@pt.lu / opderlay@pt.lu) son troisième roman sous le titre *Lene*. Dans ce roman, elle nous confie les mouvances sentimentales, les questionnements de Lene, jeune femme qui passe les Fêtes de Fin d'Année à Berlin, chez un couple homosexuel. Elle élève seule son enfant. Elle se sent très à l'aise en compagnie d'hommes et de femmes qui aiment des individus de leur propre sexe. A l'aune de ces exemples de vie harmonieuse, elle se pose une question ultime : et si l'homosexualité l'appelait, elle aussi. Il y a Maja, belle, sublime, douce à croquer. Et puis, pourquoi pas ; ce qu'en penseront les autres, les bien-pensants, les empêcheurs de tourner en rond, elle s'en fiche et s'en contre-fiche. *Lene* est un très beau roman, je l'ai dévoré en une soirée.

Dans l'oppressant climat d'une fin d'été romain, quelques expatriés anglo-saxons s'efforcent de lutter contre leurs démons personnels. Il y a Stephen, l'ancien pasteur anglican déchiré par son homosexualité, Belinda, l'éternelle et élégante oisive, son amie

Kate, qui cherche à explorer la psychologie des criminels, Tom Durward, l'ancien scénariste d'Hollywood, tourmenté par un remords qui continue à le tenailler. Allan Massie, avec *Les Rescapés*, publié aux **Éditions de Fallois**, nous propose un roman, aux allures de polar, dont l'action se déroule dans une Rome inconnue des touristes. Brillant.

Le peintre Henri Fantin-Latour, a réalisé en 1870, un tableau sur lequel figurent huit jeunes poètes de ses amis. La postérité s'emparera de deux d'entre eux, Verlaine et Rimbaud. Elle oubliera les six autres, dont les noms ne nous disent plus grand-chose aujourd'hui, mais dont les qualités littéraires étaient réelles. Fantin-Latour perçut l'importance de cette nouvelle oeuvre, véritable icône de Verlaine et Rimbaud. Il a tenu le journal de son élaboration, traversées d'enthousiasmes, de déceptions, de revirements. Le roman *Un coin de table* de Claude Chevreuil a été publié aux **Éditions de Fallois**.

Der ebenso gut aussehende wie unerfahrene Dorian Gray steht gegen Ende des 19. Jahrhunderts in London dem Maler Basil Hallward Modell, der Dorian's beeindruckende Schönheit und Jugendlichkeit in einem Portrait dauerhaft festhalten will. *Das Bildnis des Dorian Gray*, schaurig-schöne Verfilmung des Romanklassikers von Oskar Wilde. Ein Oliver Parker Film, mit Ben Barnes, Colin Firth, Ben Chaplin, Rebecca Hall und Rachel Hurd-Wood. Ein **Concorde Dvd Film**.

Patrick Autréaux a utilisé une poésie en prose d'une rare intensité pour l'écriture de son livre *Soigner*, publié dans la collection « L'Un et l'Autre » aux **Éditions Gallimard** (www.gallimard.fr / www.folio-lesite.fr / www.decouvertes-gallimard.fr). Une écriture délicate. Je vous propose un bref extrait de son livre, hommage à l'amour masculin, à son grand-père, à la maladie : « Greg était un de ces outsiders, artiste et musicien, qui mènent leur vie à l'indienne. Au sens usuel du terme, il travaillait peu : six semaines pour subsister une année. Le reste du temps, il peignait des aquarelles avec des fleurs, des baies et des roches écrasées, sculptait des masques dans des souches et des tam-tam-totems, que sa copine du moment prenait en dépôt dans l'unique boutique du village. Régulièrement, il rendait visite à sa mère depuis la ban-

lieue de Vancouver et s'enfonçait dans les forêts de la Colombie-Britannique. »

France Huser est l'auteur de livres puissants. Elle met en scène des personnages qu'elle décrypte avec beaucoup de talent. On se souvient avec délectation de ses livres précédents : *La Maison du désir* ; *La chambre ouverte* ; *Les lèvres nues* ; *Le murmure des sables* ; *Les rescapés du Titanic* ; *La fille à lèvres d'orange*. Aujourd'hui je vous invite à lire son nouveau roman *La Triche* publié aux **Éditions Gallimard** (www.gallimard.fr / www.folio-lesite.fr / www.decouvertes-gallimard.fr).

En 1931, alors que l'Espagne vit un bouleversement politique sans précédent et proclame la deuxième République, Luis Cernuda (1902 – 1963)

écrit *Les plaisirs interdits*, recueil qui est sans aucun doute l'un des chefs-d'oeuvre du surréalisme et une revendication de l'amour homosexuel inédite dans la littérature espagnole. Alternant poèmes en prose et en vers, *Les plaisirs interdits*, publié aujourd'hui en version bilingue (espagnol – français) aux **Presses Sorbonne Nouvelle** (<http://psn.univ-paris3.fr>), plonge le lecteur dans un univers habité par un imaginaire délirant, où la voix poétique clame un désir qui se heurte à une réalité hostile.

Maria Magdalena Dietrich est née à Berlin le 27 décembre 1901, fille d'un officier de cavalerie aristocrate et viveur et d'une mère effacée et soumise.

L'éducation est prussienne et c'est tout dire. A 11 ans, Marlene reçoit de sa tante Valli, Valli la lionne, Valli la flamboyante un petit journal intime, relié en maroquin rouge et estampé d'or. Pendant les années qui suivent, elle y consignera tout ce qui peut faire vibrer une jeune fille vivante intempérante en cette époque collet monté : flirts, toilettes, opérettes, vedettes. **Frémeaux & Associés** (www.fremeaux.com) vient de publier le Cd *Marlene Dietrich, la blonde Vénus, 1928 – 1948*. Ce double album réunit l'intégralité des enregistrements phonographiques de Dietrich, de ses débuts à 1948, ainsi qu'un grand nombre de bandes originales de films en guise de complément. Un must incontournable.

Polars et thrillers :

Avec *Tod in Belval*, les **Editions Saint-Paul** (www.editions.lu) publient un nouveau polar luxembourgeois. L'auteur, Hughes Schlueter, a situé l'action de son premier roman à Esch-Belval. Tandis que le photographe Lou Schleck effectue une session photographique, sur le site des anciens Hauts Fourneaux de Belval, avec les douze plus ravissants modèles féminins de la planète, un cadavre de femme vient perturber l'ambiance particulièrement amicale de ce shooting. Quêtes et enquêtes seront au goût des lecteurs passionnés par le suspense. Il a bien du fil à retordre, avec son assistante endurcie, Florélie, la délicate Florélie qui, n'aime que les femmes. Un polar bien de chez nous, parfaitement réussi.

Publié en 1978, mais inédit en France, le roman *Tanger* de William Bayer, publié aux **Editions Payot & Rivages** (www.payot-rivages.fr), traite du pouvoir et de la décadence morale, du choc des cultures entre Orient et Occident, de la persistance de l'esprit colonial chez les étrangers, de la fin d'un monde qui ne voit pas que, comme dit le proverbe, l'orage se prépare. William Bayer, maître du psychotriller, signe ici un roman d'une étonnante densité, qui évoque les chefs-d'oeuvre de Graham Greene. *Tanger* est, dans ce roman, comme dans la réalité, la ville des amours contre nature ! Un grand et superbe roman qui ne finira pas de vous étonner.

Dans la Rome impériale, sous le règne de Tibère, on fait de bien étranges découvertes. Comme celle d'un cadavre, affreusement mutilé, sous la langue duquel on a glissé un denier. Paiement pour son passage aux Enfers ? Kaeso le prétorien, ami de Caligula et

fil d'une prêtresse venue de Germanie, est chargé de l'enquête alors qu'il a déjà fort à faire. Quand le mystérieux Apollonius, qui se prétend l'oracle d'Apollon, entre en scène, Kaseo est subjugué par sa beauté. Que cache vraiment cet éphèbe qui a ses entrées dans la plus haute société romaine, avide de sanglants combats de gladiateurs et de paris truqués ? Dans son roman *Meurtre sur le Palatin*, publié dans la collection « Labyrinthes » aux **Editions du Masque** (www.lemasque.com), Cristina Rodriguez évoque l'Antiquité romaine avec une rare précision et une formidable vitalité.



Beim « Männerschwarm Verlag »

Der Roman *Die Infamen* von Fritz Geron Pernaum, erschienen beim **Männerschwarm Verlag** (www.maenschswarm.de), schildert mit vielen Zeitbezügen die Anpassungsstrategien gutbürgerlicher Homosexueller Mitte des 19. Jhdts., die in Berlin in ihrer eigenen, geheimen Welt leben oder nur auf Auslandsreisen sich trauen, sie selbst zu sein. Richard, ein junger Musiker, will sich nicht mit Glücksgefühlen von Katakombenbewohnern zufrieden geben. Seine Offenheit kompromittiert auch seine Freunde. Fritz Geron Pernaum ist der Pseudonym von Guido Hermann Eckardt (1873 – 1951), der später als Musiker und Journalist über Jahrzehnte das kulturelle Leben in Riga mitprägte. Numa Praetorius bezeichnete *Die Infamen* als die beste moderne homosexuelle Erzählung der deutschen Literatur.

Verfolgung, Diskriminierung und Entrechtung: auch nach dem Ende des Nationalsozialismus prägte dies den Alltag homosexueller Männer. Gle-

! ... L'ALIMENT DE L'ESPRIT EST AUSSI NÉCESSAIRE: VENEZ TOUS LIRE!!!

La bibliothèque « Marc Grond » vous offre un large choix de romans, essais, documents, contes, poésie, etc. à thématique LGBT (Lesbien Gay Bi Trans). Le service est gratuit, il suffit d'être membre de Rosa Lëtzebuerg.

Lieu: CIGALE
60, rue des Romains
L-2444 Luxembourg (Bonnevoie)
Horaires: - les lundis et mardis de 13.00 à 17.00,
-les mercredis des 16.00 à 20.00
-les jeudis de 13.00 à 19.00



ichzeitig suchten sie sich auch schon in der frühen Bundesrepublik dagegen zu wehren. Trotz der übermächtigen Allianz aus Staat und Kirche stritten sie für gesellschaftliche Anerkennung. Das Buch *Ohnmacht und Aufbegehren, Homosexuelle Männer in der frühen Bundesrepublik*, von Andreas Pretzel und Volker Weiß, erschienen beim **Männerschwarm Verlag** (www.maennerschwarm.de), präsentiert neue Studien zum Schicksal Homosexueller nach dem Ende der NS-Zeit, zur Homophilenbewegung der 1950-er bis hin zum Generationskonflikt am Ende der 1960er Jahre.



Dossiers et témoignages

Les gais sont bien vivants et créatifs. Les cultures LGBT sont en renouvellement. Ce sont de nouveaux rapports au corps, à la sexualité, à la santé, qui sont en cours d'élaboration, de formulation, prenant en particulier pleinement en compte la culture de la fête et du plaisir, fondamentale dans la construction gaie. En ce sens, la santé gaie, et la santé des personnes LGBT, est d'abord un concept politique dont l'enjeu est la réappropriation par les individus eux-mêmes de leur corps et de leur identité. L'ouvrage *Santé gaie* a été publié aux **Éditions de l'Harmattan** (www.librairie-harmattan.com) sous la direction d'Olivier Jablonski, Jean-Yves Le Talec, sociologue et Georges Sidéris, maître de conférences en Histoire à l'Université Paris Sorbonne.

Militante au « Collectif Contre l'Homophobie » (CCH), professeuse de Lettres, Paula Dumont vient de publier *La vie dure, éducation sentimentale d'une lesbienne* aux **Éditions de l'Harmattan** (www.librairie-harmattan.com). Catherine et Pascale se sont aimées quand elles étaient en terminale, mais Catherine, qui n'arrivait pas à accepter son homosexualité, a très vite rompu avec Pascale. Vingt ans plus tard, elle renoue avec son amie. Mais elle est mariée et elle a des enfants. Quant à Pascale, elle vit depuis douze ans avec Martine qui voit d'un mauvais œil ces retrouvailles. Entre roman, essai et témoignage, le livre de Paula Dumont est un vibrant témoignage sur la situation des homosexuelles dans un monde lesbophobe.

Judith Butler, professeure en sciences humaines à l'université de Princeton, philosophe, cri-

tique et théoricienne et Gayle S. Rubin, anthropologue, viennent de publier aux **Éditions EPEL** (courriel : epel.paris@wanadoo.fr / <http://www.epel-edition.com>), leur livre *Marché au sexe*. Gayle S. Rubin travaille actuellement à un livre qui s'appuie sur une recherche ethnographique et historique dans la communauté mâle gay cuir de San Francisco. Gayle S. Rubin est militante et écrivain féministe, depuis 1960. Elle est engagée depuis plus de vingt ans dans le mouvement gay et lesbien. Elle s'est faite la critique ardente du mouvement antipornographique et de la maltraitance des minorités sexuelles. L'ouvrage qui vient d'être publié aux **Éditions EPEL** est consacré aux

minorités sexuelles, ces minorités sexuelles qui déclenchent des paniques, qui deviennent les cibles du politiquement et du socialement soi-disant correct. Au terme du processus, la minorité se trouve décimée, et la société tout entière, juridiquement et socialement, réorganisée. Les auteurs soulignent qu'il ne faut pas troquer une violence contre une autre, une démonologie religieuse contre une démonologie laïque, laissant ainsi sa chance à l'érotisme moderne.

Écrit en 1955, impubliable à l'époque, le livre *Le style homosexuel*, en Espagne sous Franco de Juan Gil-Albert, publié aux **Éditions EPEL** (courriel : epel.paris@wanadoo.fr / <http://www.epel-edition.com>), ne fut édité en Espagne qu'en 1975, alors qu'un vif vent d'espoir soufflait sur un pays désireux de rattraper le temps perdu en matière de libertés. Néanmoins, le propos, dans ce pays catholique, restait scabreux. Une trentaine d'années plus tard, il n'en est pas pour autant devenu consensuel, et Gil-Albert, lui-même, souligne son manque d'aménité. L'homosexuel dépeint est un homme libre : traversée de rencontres, sa solitude reste radicale. Ses manières, son style de vie n'ont que faire d'une communauté gay – ce n'est pas le moindre des intérêts de cet ouvrage aujourd'hui, où l'existence d'une telle communauté paraît aller de soi ! Il ne s'agit pas, dans cet ouvrage, de défendre l'homosexualité, mais de la fonder. Ce à quoi s'attache la figure centrale d'Héraclès, alternative concertée au « Corydon » de Gide comme à « l'Antigone » de Kierkegaard. Un bouquin exceptionnel.

Jean – Michel Klopp

Livres disponibles à la bibliothèque Marc Grond et dans les bonnes librairies

Janvier - Mars 2011

Janvier 2011

12.01.2010, mercredi, @ What Else

Drink EGALITE-Rosa Lëtzebuerg mercredi 12 janvier 2011, 19h00 au What Else, 7 rue du Palais de Justice, Luxembourg

14.01.2010, vendredi, @ Chocolate House

Stammtisch der „Lesben bei ROSA – lesbiennes chez ROSA“ in den Räumen der “Chocolate House Nathalie Bonn”, 20, rue Marché-aux-Herbes, Luxembourg (gegenüber dem Palais Grand-Ducal (1te Etage)) ab 20.00 Uhr.

21.01.2010, vendredi, @ Chocolate House

2e anniversaire de Transgender Luxembourg, vendredi, 21 janvier 2011, 18h00 au Chocolate House, 20 rue du Marché-aux-Herbes, Luxembourg



Février 2011

06.02.2010, dimanche @ Bambësch

Lesben bei ROSA: Wanderung - Randonnée au Bambësch

09.02.2010, mercredi, @ What Else

Drink EGALITE-Rosa Lëtzebuerg mercredi 9 février 2011, 19h00 au What Else, 7 rue du Palais de Justice, Luxembourg

11.02.2010, vendredi, @ Chocolate House

Rencontre du groupe «Lesbiennes chez ROSA– lesbiennes chez ROSA» dans les locaux “Chocolate House Nathalie Bonn”, 20, rue Marché-aux-Herbes, Luxembourg (vis-à-vis du Palais Grand-Ducal (1ière étage)) à partir de 20.00.

Mars 2011

09.03.2010, mercredi, @ What Else

Drink EGALITE-Rosa Lëtzebuerg mercredi 9 mars 2011, 19h00 au What Else, 7 rue du Palais de Justice, Luxembourg

11.03.2010, vendredi, @ Chocolate House

Stammtisch der „Lesben bei ROSA – lesbiennes chez ROSA“ in den Räumen der “Chocolate House Nathalie Bonn”, 20, rue Marché-aux-Herbes, Luxembourg (gegenüber dem Palais Grand-Ducal (1te Etage)) ab 20.00 Uhr.

19.03.2010, samedi

Lesben bei ROSA: Wanderung bei Vollmond - Randonnée sous la pleine lune

24.03.2010, jeudi

ASSEMBLEE GENERALE de Rosa Lëtzebuerg à partir de 19h00 - pour les détails, voir le site www.rosa-letzebuerg.lu

Avril 2011

13.04.2010, mercredi, @ Le PM

Drink EGALITE-Rosa Lëtzebuerg mercredi 13 avril 2011, 19h00 au PM (ancien Petit Manoir), rue de la loge, Luxembourg

Jean Genet, poète, dramaturge : Un marginal explosif - 100ème anniversaire de la naissance d'un génie sulfureux – (et homosexuel)

La vie et l'œuvre d'un génie

Ce serait un crime que de ne pas célébrer le 100ème anniversaire du Centenaire de la naissance de Jean Genet, marginal explosif, porté par « le génie ». Orphelin, voleur, prostitué, déserteur, vagabond, délinquant, criminel, homosexuel, il fut un sublime poète au mauvais genre et au grand cœur.

La vie turbulente de Jean Genet est indissociable de son œuvre. D'ailleurs, il n'y aurait jamais eu d'œuvre si la vie de Genet n'avait, en permanence, été marquée par le sceau de la marginalité.

Même en gagnant en notoriété, même en percevant des droits d'auteur importants, il n'a cessé de rester dans la marginalité, de vivre au ban de la société, d'assouvir ses passions amoureuses les plus folles envers des jeunes hommes prostitués. Il a connu ses premières amours homosexuelles en maison de redressement, elles ont accompagné toute sa vie. Il s'est prostitué, puis a eu recours aux prostitués les plus farouches.

Ce qui, finalement, a inscrit le destin de Jean Genet, au cahier maudit des existences perturbées, fut qu'il n'a jamais connu ses parents, qu'il n'a jamais connu ses origines véritables.

Genet est né à Paris le 19 décembre 1910. Enfant de l'assistance, il fut élevé dans le Morvan par des paysans. Le genêt, cette fée des fleurs, comme il aimait à dire, il la choisit pour en faire son nom. Il est mort, seul, la nuit du 14 au 15 avril 1986, au cours d'un séjour à Paris, où il était venu pour corriger les épreuves de son dernier livre. Il est mort là où il a toujours vécu, dans une chambre d'hôtel. Une chambre d'hôtel possédant un petit confort, alors que toute sa vie durant il a couché, le plus souvent, dans des taudis.

Sans éducation et sans modèle, si Jean Genet a fini par devenir le célèbre Jean Genet, adulé par des générations entières, c'est qu'il passait, dès son enfance, le plus clair de son temps, le nez fourré dans un livre.

Genet a connu à de multiples reprises la prison, la prostitution, la délinquance, mais aussi et surtout, il a maintenu en lui le feu sacré de l'écriture. Il a médité les grandes œuvres romanesques. Il a compris comment le roman peut explorer les bas-fonds les plus malsains de l'âme humaine et néanmoins progresser de merveille en merveille.

A défaut de famille, Genet, dès l'adolescence, a commencé à se bâtir une généalogie littéraire. Excellant dans la grammaire, Genet a choisi d'user d'une langue classique, ornée, et n'a jamais reculé devant aucun imparfait du subjonctif.

Genet n'a jamais guère parlé de son passé militaire, il lui a préféré son errance de vagabond à travers l'Europe. Pour Genet, la prison fut un lieu maternel, où il avait la garantie du couvert et du gîte. Cet univers, douloureusement générateur de fantasmes, fut pour lui aussi séduisant que l'enfer. Mais l'imbécillité et l'inculture de la grande majorité de ses codétenus ont toujours fini par l'exaspérer, tout comme l'imbécillité du personnel pénitentiaire. Dans la promiscuité solitaire des prisons, sa détresse ne fit que croître. Il parvint tout de même à écrire en prison. Il écrivit, en cellule, un long poème en alexandrins, *Le Condamné à mort*. Il le fit imprimer à compte d'auteur.



Entre 1942 et 1949, Jean Genet publia trois romans autobiographiques, *Notre-Dame-des-Fleurs*; *Miracle de la rose*; *Pompes funèbres*, un roman, *Querelle de Brest*, (roman sulfureux s'il en est, mettant en scène une homosexualité marginale et débridée), une autobiographie, *Journal du voleur*, plusieurs pièces de théâtre, dont *Haute Surveillance* et *Les Bonnes*, ainsi qu'une quantité importante de poèmes.

Au cours de la décennie suivante, Jean Genet a rédigé « en quelques mois à peine » toutes ses autres pièces de théâtre. A la fin de sa vie, il a canalisé, durant trois années, toute son énergie et sa force créatrice pour rédiger *Un captif amoureux*. Certains ont vu dans l'élaboration de son œuvre, l'écoulement régulier d'un fleuve, tandis que d'autres ont prétendu que la création littéraire de Genet équivalait à une éruption volcanique.

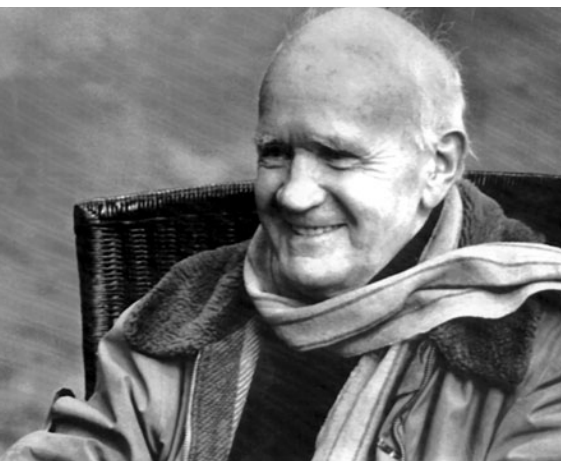
Homosexuel, Jean Genet a toujours prétendu qu'il n'avait nullement contribué à la libération des mœurs, mais qu'à l'inverse cette libération avait rendu possible son œuvre.

Jean Genet s'est passionné pour les luttes révolutionnaires contemporaines : les Zengakuren japonais, les Black Panthers américains et la cause palestinienne.

Jean Genet n'a jamais aimé la mondanité à laquelle il avait droit, grâce à sa notoriété.

En 1955, Jean Genet a rencontré celui qui sera son grand amour, Addallah, alors qu'en 1974, dans les rues de Tanger, il a fait la rencontre de Mohammed El-Katrani. Mohamed y trouvait refuge dans l'alcool et le kif. Leur amour fut heureux, mais Genet décida d'installer son compagnon à Larache, dans le nord du Maroc. Il lui fit construire une maison et l'encouragea à se marier. Plus tard, il s'occupa des enfants du couple, comme un heureux grand-père, respectueux et pédagogue.

Au Maroc, où il passa le plus clair de son temps, Genet se couchait à la tombée du jour et se réveillait en pleine nuit. Allongé sur son lit, il écrivait jusqu'au matin et sortait tôt acheter les journaux. Puis, il passait beaucoup de temps à discuter, dans les cafés, avec des marginaux. Au Maroc, comme dans tous les pays du monde qu'il a parcourus, il ne cherchait le contact qu'avec les plus déshérités.



Les publications de Jean Genet + Inédits

On trouve toute l'œuvre de Jean Genet, publiée par les **Éditions Gallimard** (www.gallimard.fr / www.folio-lesite.fr / www.decouvertes-gallimard.fr). Tout son Théâtre, ses Œuvres Critiques et son Choix de Correspondance, ont été publiés dans la collection de « La Pléiade » (N° 491 A 11491-3).

Chez « Folio Gallimard » : *Le balcon* ; *Les bonnes* ; *Un captif amoureux* ; *Haute Surveillance* ; *Journal du voleur* ; *Miracle de la rose* ; *Les nègres* ; *Notre-Dame-des-Fleurs* ; *Les Paravents* ; *L'ennemi déclaré* ; *Splendid's* suivi de *Elle*. La majorité de ses pièces de théâtre ont également été publiées dans la collection « Folio Théâtre », alors que *Journal du voleur* a également trouvé sa place dans la collection «Folio Foliothèque».

Plusieurs Inédits de Jean Genet sont publiés aux **Éditions Gallimard**, à l'occasion du centième anniversaire de la naissance de l'auteur: La sentence suivi de *J'étais et je n'étais pas*, dans la collection « Blanche », *Lettres à Ibis*, comportant un cahier de photos. *Querelle de Brest*, le roman le plus érotique et homosexuel de Jean Genet, vient d'être publié dans la collection « L'Imaginaire ». Cette Edition comporte un DVD.

Des livres autour de Jean Genet

Nous saluons tout particulièrement l'excellent ouvrage d'Arnaud Malgorn, publié sous le titre Jean Genet, portrait d'un marginal exemplaire dans la collection « Découvertes Gallimard » (www.decouvertes-gallimard.fr).

Dans la collection « Tel », une longue réflexion de Jean-Paul Sartre à propos de Genet : *Saint-Genet, comédien et martyr*.

Albert Dichy et Pascal Fouché publient dans la collection « Les Cahiers de la NRF » : *Jean Genet, matricule 192.102, chronique des années 1910-1944*.

Né à Fès, Maroc, en 1944, Tahar Ben Jelloun a obtenu le Prix Goncourt en 1987. Pendant douze années, Tahar Ben Jelloun a bien connu Jean Genet. Dans son livre *Jean Genet, menteur sublime*, publié dans la collection « Blanche », Ben Jelloun jette un jour nouveau sur cet écrivain secret et souvent mal compris.

C'est également dans la collection « Blanche » que Tahar Ben Jelloun publie la pièce de théâtre *Beckett et Genet, un thé à Tanger*.

Tous les livres présentés dans le cadre de cet article ont été publiés aux **Éditions Gallimard** (www.gallimard.fr / www.folio-lesite.fr / www.decouvertes-gallimard.fr) dans l'une ou l'autre des nombreuses collections de cette très respectable Maison d'Édition.

Si vous souhaitez découvrir le calendrier complet des manifestations organisées dans le cadre du centième anniversaire de la mort de Jean Genet, nous vous invitons à visiter le site : <http://www.imec-archives.com/la-lettre-11.pdf>.

Jean – Michel Klopp



**AMOUR ET SEXUALITÉ • CONTRACEPTION
CONTRACEPTION D'URGENCE • GROSSESSE • INTERRUPTION
DE GROSSESSE • DÉPISTAGES • M.S.T. • ABUS SEXUEL ET VIOL
PROBLÈMES RELATIONNELS ET AFFECTIFS
CONSULTATIONS ET CONSEILS EN TOUTE CONFIDENTIALITÉ**

www.planningfamilial.lu

Centre de Luxembourg
4, rue St. Marcel
L-2181 Luxembourg
T-48 58 76

Centre d'Esch-sur-Alzette
12, rue de Metzlin
L-6910 Esch-sur-Alzette
T 54 51 51

Centre d'Etterlé
18, rue J.E. Finnelly
L-1053 Etterlé
T 81 87 87



**planning
familial**



Les terroirs de Sara

Histoire

Fruit du cognassier, le coing ressemble à une poire par sa forme et sa couleur jaune. Il a un parfum fort, une chair dure (très dure) et âpre quand elle est crue. Originaire des bords de la mer Caspienne, le coing (ou "poire de Cydonie"), était déjà cultivé 4 000 ans avant notre ère. Il était très apprécié des Grecs, qui le mangeaient fourré au miel, et des Romains. Cultivé dans de petits vergers de l'est de la France, le coing est disponible sur le marché en automne. Les principales variétés sont : le Champion, le Géant de Vranja et le Coing du Portugal.



Recommandation: pour couper le coing, planche et couteau solide s'imposent ! Prenez toujours des fruits bien mûrs. Ils dégagent un parfum délicieux et sont recouverts d'un fin duvet.

La confiture de coings

Préparation

1. Préparer une bassine d'eau froide et ajouter le jus de citron.

Peler et ôter toutes les parties dures des coings, les couper en petites cubes et les réserver dans l'eau citronnée.

2. Dans une bassine à confiture ou dans un faitout, faire un sirop avec un litre et demi d'eau et le sucre. Lorsque le sucre est bien fondu et que le sirop commence à bouillir, égoutter les coings et les ajouter dans le sirop. Laisser reprendre l'ébullition puis baisser à feu moyen, cuire pendant 35 à 55 minutes (voir plus) en mélangeant de temps en temps avec une

Ingédients:

- 1 kg de coings (déjà épluchés et épépinés),
- 1 kg de sucre,
- 2 jus de citrons



cuillère en bois afin que les coings n'attachent pas.

3. Pendant la cuisson des coings, laver les pots de confiture ainsi que leurs couvercles et les plonger dans de l'eau bouillante.

En fin de cuisson mixer (ou pas, à votre guise) la confiture à l'aide d'un mixer plongeur.

Mettre en pots et retourner-les sur un torchon jusqu'à ce qu'ils soient complètement froids.



Le gâteau aux coings

Préparation

1. Beurrer et fariner un moule. Préchauffer le four à 180°C
Eplucher les coings et les couper en morceaux. Disposer quelques fruits secs et quelques morceaux de coing au fond du moule.

2. Bien battre le beurre (fondu) en y ajoutant les jaunes d'oeuf un à un, puis le sucre.

3. Tamiser les farines avec la levure et battre les blancs en neige. Incorporer délicatement le tout à la préparation antérieure, ainsi que les fruits secs et les morceaux de coing restants.

4. Cuire au four pendant 40 minutes. Laisser tiédir et démouler. A l'aide d'un pinceau, badigeonner le gâteau de gelée de coings.

Ingrédients:

- 200 g de beurre,
- 250 g de sucre roux,
- 6 oeufs, 200 g de farine,
- 60 g de farine de maïs,
- 1 cuillère à café de levure à gâteaux,
- 3 coings (cuits à l'eau préalablement),
- 50 g de fruits secs (pignons, noix de pécan, amandes, etc),
- gelée de coings (ou d'abricot, pêche, etc)

Partenariat

La loi sur le partenariat a été modifiée – les partenariats étrangers peuvent être reconnus au Luxembourg

La loi du 9 juillet 2004 relative aux effets de certains partenariats ne contenait à l'époque aucune disposition quant à la reconnaissance de partenariats similaires enregistrés dans un autre pays. De multiples questions se posaient lors du déménagement de couples en partenariat enregistré au Luxembourg.

D'après une lettre du 12 septembre 2006 du ministre de la justice de l'époque, M. Frieden, "l'Etat luxembourgeois reconnaît quant à leurs effets les mariages et partenariats homosexuels légalement conclus dans d'autres pays; les effets à appliquer étant ceux prévus par la loi du 9 juillet 2004". Mais personne ne pouvait nous éclaircir quant aux démarches concrètes à entreprendre par ces couples lors de leur déménagement au Luxembourg. Nos lettres envoyées au Ministère de la Justice dans lesquelles nous demandions ces éclaircissements sont restées sans réponse jusqu'à aujourd'hui (lettres du 22 mars 2007, 3 mars 2008, 29 septembre 2008).

Au cours de sa réunion du 13 juin 2008, le Gouvernement en conseil a décidé d'apporter un certain nombre de modifications à la loi du 9 juillet 2004 relative aux effets de certains partenariats et il a déposé le projet de loi no. 5904 en date du 15 juillet 2008. Marc Angel vous en avait parlé dans la Pie Qui Chante du 3e trimestre 2008.

Ce projet de loi vient d'être voté. La nouvelle loi porte la date du 3 août 2010 (date de signature du Grand-Duc Henri) et elle modifie entre autres l'article 4 de la loi sur les partenariats en le complétant par un nouveau point 1: «Les partenaires ayant enregistré leur partenariat à l'étranger peuvent adresser une demande au parquet général à des fins d'inscription au répertoire civil et dans un fichier visé par les articles 1126 et suivants du Nouveau Code de procédure civile, à condition que les deux parties remplissaient à la date de la conclusion du partenariat... à l'étranger les conditions prévues à l'article 4. Un règlement grand-ducal peut déterminer les formalités de la demande et des documents à joindre.»

La loi modificative du 3 août 2010, publiée le 12 août 2010 au Mémorial A no. 134, est entrée en vigueur le 1 novembre 2010.

Ainsi, après que le projet de loi no. 6172 portant réforme du mariage et de l'adoption sera voté par la Chambre des députés et sera entré en vigueur, non seulement les partenariats étrangers, mais également les mariages étrangers entre personnes de même sexe seront reconnus au Luxembourg.

La possibilité de faire enregistrer un partenariat étranger au répertoire civil luxembourgeois est, à nos yeux le plus important des modifications mais pas la seule. Voici un résumé des modifications concernant le droit du travail, le droit civil et les fonctionnaires de l'Etat:

- au niveau du droit du travail

Le Code du Travail est modifié afin d'accorder aux salariés du secteur privé les mêmes jours de congé en cas de partenariat qu'en cas de mariage, c'est-à-dire :

- un jour de congé pour le décès d'un parent au deuxième degré du salarié ou de son conjoint ou partenaire ;
- deux jours pour chaque parent en cas de mariage ou de déclaration de partenariat d'un enfant ;
- trois jours pour le décès du conjoint ou du partenaire ou d'un parent au premier degré du salarié ou de son conjoint ou partenaire ;
- six jours pour le mariage ou la déclaration de partenariat du salarié.
- au niveau du droit civil

Afin d'offrir davantage de sécurité juridique et de transparence aux personnes concernées et aux tiers, il est précisé que :

- le partenariat conclu valablement à l'étranger peut être inscrit au répertoire civil, à condition que les partenaires remplissent les conditions prévues pour les partenariats déclarés au Luxembourg;
- la déclaration de partenariat est mentionnée en marge de l'acte de naissance, cela afin de donner une plus grande visibilité au partenariat enregistré et de garantir une meilleure sécurité juridique pour les partenaires et leurs enfants ainsi que pour les tiers ;

Liebe Leserinnen,

schon nach einem halben Jahr kann ich sagen, dass unsere Gruppe Lesben bei Rosa – Lesbiennes chez Rosa sich prächtig entwickelt und immer mehr interessierte Frauen an unserem monatlichen Stammtisch, jeden 2ten Freitag im Chocolate House Nathalie Bonn, und an den geplanten Aktivitäten teilnehmen.

Ein toller Erfolg und das Schöne daran ist, dass sich alle Altersgruppen in unserer Gruppe wiederfinden und gemeinsam Pläne schmieden. Das macht richtig Spaß !

Was steht 2011 an:

1. Sonntag, den 6. Februar 2011 wandern wir durch den Bambesch
2. Samstag, den 19. März 2011 ist eine Wanderung bei Vollmond geplant
3. 27., 28. und 29. Mai 2011 Wochenende in Durbuy
4. Phantasiepride im Phantasialand in Brühl.
5. CSD Köln, wo wir sehr wahrscheinlich als Gruppe teilnehmen werden

Näheres zu all unseren geplanten Aktivitäten findet Ihr zur gegebenen Zeit und im Detail auf der Internetseite von Rosa www.gay.lu Lesben bei Rosa – Lesbiennes chez Rosa und unter Actualités lesbiennes und natürlich wird jedes Mitglied unserer Gruppe per E-mail auf den aktuellen Stand gebracht.

Nun möchte sich bei Euch eine Frau aus unserer Gruppe vorstellen, die eine besondere Aktivität für Frauen starten möchte.

Hier ein paar Worte und Beschreibung :

Mein Name ist Monique Mathieu und ich möchte hier in kurzen Worten meine Arbeit vorstellen. Über einige Umwege habe ich jetzt das Glück, eine Frau zu sein, die ihr Hobby zur Berufung machen kann. Die FRAUENSCHREIBWERKSTATT.

Es ist mir wichtig, dass auch Frauen das Wort ergreifen und gestalten. Dazu noch bei sich selbst ankommen, ihre Innere Künstlerin entdecken.

Diese Künstlerin kann auch die Lebenskünstlerin sein und, und, und...

Durch meine verschiedenen Aus- und Weiterbildungen, kann ich aus einem reich gefüllten Topf schöpfen, und vielseitige Methoden anwenden, sich und seine Künstlerin zu entdecken und zu nähren so wie auch Methoden kennen zu lernen zum Entspannen.

Ich möchte Sie dazu einladen meine Webseite zu durchstöbern www.mmrelax.eu, da können Sie noch mehr erfahren.

Wenn Sie an meinen Kursen interessiert sind, die immer wieder mit auch anderen Themen oder an anderen Orten stattfinden können bitte ich Sie, mir eine E-Mail zu senden unter gadiska@pt.lu, dann schreibe ich Sie ein, damit Sie ein Informationsblatt bekommen.

*Monique Mathieu
2, place Bleech
L-7610 Larochette
www.mmrelax.eu
gadiska@pt.lu*

Ich hoffe wir sehen uns bald bei einer oder der anderen Aktivität der Lesbengruppe von Rosa. Falls Du mehr Informationen in Erfahrung bringen möchtest, dann schreibe an info@gay.lu oder sgaby@pt.lu. Der Jahresbericht über die Aktivitäten unserer Gruppe wird zur Jahresversammlung von Rosa im Februar bzw. März 2011 vorliegen. Dort werdet Ihr erfahren, was im Jahr 2010 an Aktivitäten unternommen wurde.

Ich freue mich - alles Liebe und auf bald

*Eure Gabriele Schneider,
Kordinatorin Lesben bei Rosa – Lesbiennes chez Rosa*



▲ Joël Seiller

« Pas de deux »

Mission impossible - Lors de mon dernier shooting pour le nouveau calendrier de la danse 2011, dans lequel j'incarne la fée Glamour, j'ai eu le grand plaisir de rencontrer Joël Seiller, grand maître du maquillage et de la coiffure. J'en ai profité pour lui soutirer quelques potins sur le grand monde.

Terps : Mon cher Joël, Mission Impossible semble être ta devise dans ton métier. Beaucoup de jobs au théâtre, dans la danse, mais aussi au cinéma, sans oublier la photo ! Comment est-ce que l'on peut mener toutes ces tâches en même temps ?

Joël : Avec un bon agenda et si possible, un en papier dans lequel tu peux gribouiller et changer tes notes à tous moments. Je n'utilise pas l'agenda électronique. Mes sauts d'humeurs feraient que mon iPhone pourrait finir propulsé contre un mur, donc plus d'agenda. Il faut avant tout être très organisé, mais cela a aussi ses limites, car parfois je n'ai même pas 2 minutes pour aller au WC, voire « faire autre chose ... »

Terps : « voire faire autre chose ? » peux-tu développer s'il te plaît ?

Joël : (rire ...) sans commentaire.



Terps : En tant que grand maître de la coiffure et du maquillage, toi qui entre dans les endroits les plus intimes de l'arrière-scène, des coulisses et des vestiaires, là où les grandes stars s'habillent et se DESHABILLENT, qui de très connu as-tu eu le plaisir de rencontrer ?

Joël : Les artistes les plus connus de la danse, du théâtre et du cinéma Luxembourgeois bien sûr mais aussi des stars internationales comme Alexandra Lara Maria, Jonathan Rhys Meyers, Isabella Rossellini ou encore James Thierrée . James Thierrée (le fils de Victoria Chaplin) est un personnage très

intéressant. Le travail avec lui a été captivant. Un jour, pendant un tournage, il a fait une mauvaise chute, il a fini à l'hôpital. Nous avons dû changer tout le planning des tournages. Mais heureusement, après quelques jours il était à nouveau sur pied.

Terps : Et en ce moment, avec qui des plus connus travailles-tu ?

Joël : Rupert Everett !

Terps : Le beau Rupert Everett ! Oook...et alors, Rupert gay ou pas gay ?

Joël : Mais bien sûr ! (rire) Plus gay que lui n'existe pas ! Tout le monde sait ça.

Terps : (Eclats de rires) Le pauvre chéri, il va vite comprendre qu'il n'est pas à Berlin ou à Sydney ? Les nuits sont plutôt calmes à Luxembourg. Espérons que je pourrai le rencontrer...

Joël : Mais moi je ne le trouve pas beau du tout.

Terps : ...dans les prochains jours, lors de mes sorties nocturnes !

Joël : Oh sûrement...

Terps : Les stars, elles ne sont en réalité pas toujours aussi belles qu'elles n'y paraissent pour le public, mis à part moi bien sûr. Et justement, ton job consiste à faire quelques réparations ici et là avant de les envoyer sur scène.

Joël : Oui ça c'est mon job, bien que la caméra ait un rôle important. Tu as des acteurs dont la caméra est amoureuse et d'autres qui en « live », sont magnifiques, mais qui ne passent pas du tout dans l'objectif. C'est pour cela que nous sommes obligés de faire des tests avant les tournages. Je te donne un exemple : Alexandra Lara Maria, quand tu l'a vois au cinéma tu penses « ouah », mais quand elle est devant toi, « humm » ah oui... ?

Terps : Heureusement que ce n'est pas mon cas ! Alors justement, c'est là que tu entres en scène avec ta baguette magique.

Joël : Oui, j'essaie de réparer le mieux possible les erreurs de la nature. Mais une autre partie de mon job est la transformation complète du visage d'un acteur. Cela est évidemment un travail beaucoup plus artistique. J'essaie de réaliser le mieux possible la vision du personnage qu'a le réalisateur. Parfois, la collaboration avec les acteurs se passe très bien mais parfois c'est plus difficile.

Terps : Quelques-uns se la jouent « grande star », je veux des noms ?

Joël : (Eclat de rire) Tu es fou, si je te donne des noms, je finis dans les oubliettes !

Terps : Mais alors, au moins, dis-moi qui est très agréable à maquiller ?

Joël : Humm, dans les Luxembourgeois, un avec qui j'adore travailler c'est Frédéric Frenay, avec lui je peux tout faire, plus c'est fou mieux il se sent. Chez les femmes c'est déjà plus difficile, certaines sont « coopératives » et avec d'autres c'est un combat. J'ai eu la chance de travailler sur le film Irina Palm avec Marianne Faithfull. Elle, elle est superbe et ferait même le ménage sur le plateau si c'était nécessaire. Je la trouve honnête, directe, franche et elle ne mâche pas ses mots.

Terps : Sur quoi travailles-tu en ce moment ?

Joël : Un film qui parle de l'invention du vibromasseur.

Terps : (rire)...Pardon ? Cela me semble très intéressant.... je veux en savoir plus. La sortie est prévue pour quand ?

Joël : La sortie, ça je ne sais pas, nous sommes encore en plein tournage. Mais tu peux compter un an environ. Alors l'histoire : cela tourne autour de l'invention du vibro qui au départ était destiné à soigner l'hystérie chez les femmes. Les premiers vibromasseurs avaient plutôt l'air d'un croisement entre un aspirateur et un sèche-cheveux. Tu t'imagines l'ambiance du tournage ! Je peux te dire c'est tout sauf érotique. Cela fini souvent en fou rire !

Terps : Quel sera le titre du film ?

Joël : Hysteria ! Il y a dans ce film Maggie Gyllenhaal, Hugh Dancy, très mignon d'ailleurs, Jonathan Price et « Madame » Rupert bien sûr.

Terps : Alors maintenant, reparlons à nouveau de spectacle vivant. Pour la danse, quels sont tes projets à venir ?

Joël : Je travaille régulièrement sur des projets de danse. Entre autres pour des chorégraphes du Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois TROIS C-L mais aussi pour des spectacles invités au Grand Théâtre. J'ai eu le plaisir de participer à des grands projets comme West Side Story ou encore Alice Underground de Claude



Mangen et Bernard Baumgarten pour le Festival Wiltz. Ce qui est fantastique pour moi, c'est quand je peux travailler dans de grandes productions. Parce que là, c'est du spectaculaire, de grand décors, plein de costumes, beaucoup de perruques, différents maquillages, le grand jeu quoi ! Mais c'est plutôt rare !

Terps : Mon cher, avant de nous quitter, aurais-tu encore une dernière anecdote à partager avec nous ?

Joël : Une dernière anecdote.... ah oui : un jour on m'appelle sur le tournage d'une scène dans laquelle l'actrice devait être complètement nue couchée sur le lit, sans trop cacher quoi que ce soit, bref la totale. Cette scène devait être jouée par l'actrice principale qui, au dernier moment, a refusé. La maison de production a donc fait appel à une actrice porno pour accomplir cette mission. Manque de pot, comme c'était une « professionnelle », elle était complètement rasée, même entre les jambes. Ce qui ne reflétait pas du tout l'image d'une femme au quotidien. Et là, à moi de faire des miracles ! De ma boîte à magie j'ai sorti une barbichette qui avait servi deux jours plus tôt dans le même film, pour un acteur. J'ai collé le postiche entre les jambes de la dame et le tour était joué. (éclat de rire). Si le pauvre acteur qui avait porté cette barbichette savait à quoi elle a encore servi..... (rire).

Terps : Je vois qu'il faut être très créatif dans ton métier. Mon cher Joël, je te remercie beaucoup pour ce divertissant et « piquant » témoignage de tes aventures dans le monde cruel du showbiz et je t'en souhaite encore beaucoup d'autres. Pour ma part, je vais me mettre à la recherche de Rupert dans les nuits froides de Luxembourg...

**À bientôt
Terpsichore**

← suite de la page 18

ROSA LËTZEBUERG

- le partenariat prend effet entre les parties à compter de la réception de la déclaration par l'officier de l'état civil et que, conformément à la situation actuelle, le partenariat n'est opposable aux tiers qu'à compter du jour où la déclaration est inscrite sur le répertoire civil ;
- la dissolution du partenariat prend effet entre les parties à la date de la réception de la déclaration de dissolution par l'officier de l'état civil et par rapport aux tiers au jour de l'inscription de la déclaration dans le répertoire civil. Afin de garantir la publicité de la mesure, la dissolution est également mentionnée en marge de l'acte de naissance.
- au niveau du statut général des fonctionnaires de l'Etat et des fonctionnaires communaux

En principe, le statut des fonctionnaires de l'Etat assimile les partenaires aux conjoints. Certaines dispositions devront toutefois être complétées pour tenir compte du partenariat. Il s'agit plus précisément de :

- l'obligation de notifier au ministre de la Fonction Publique l'activité professionnelle du partenaire dans les cas énumérés dans le statut pour éviter les risques de conflits d'intérêts ;
- l'extension au partenaire de la disposition qui prévoit qu'en cas de privation du traitement en raison de la détention du fonctionnaire, le Grand-Duc peut disposer en faveur de son conjoint et/ou de ses enfants mineurs;
- l'extension au partenaire de la disposition qui prévoit qu'en cas de décès du fonctionnaire le conjoint peut demander sous certaines conditions la révision d'une décision du Conseil de discipline.

François Diderrich

INVITATION A L'ASSEMBLEE GENERALE

Le conseil d'administration sortant vous invite d'assister à l'assemblée générale annuelle des membres de Rosa Lëtzebuerg asbl

jeudi le 24 mars 2011 à 19.00h

Au siège de l'association au 60, rue des Romains, Luxembourg-Bonnevoie. Une réservation ou inscription ne sont pas nécessaires.

L'ordre du jour de l'assemblée est comme suit :

1. Allocution du président
2. Rapport d'activité du secrétaire
3. Rapport du trésorier
4. Rapport des réviseurs de caisse
5. Approbation des comptes pour l'année 2009
6. Décharge à donner au conseil d'administration sortant
7. Election des réviseurs de caisse pour l'année 2010
8. Election du conseil d'administration jusqu'à la prochaine assemblée générale en 2012
9. Question générale: identité de genre/trans-identité chez Rosa - un début de la discussion

Tous les intéressés pourront se joindre après l'assemblée à un repas convivial (pas de réservation nécessaire).



1 PROCURATION

Je soussigné,

donne procuration à

représenter à l'assemblée générale annuelle de Rosa Lëtzebuerg asbl le jeudi 24 mars 2011. Tout membre ne peut représenter qu'un seul membre.

Signature



1 CANDIDATURE au Conseil d'administration

Je soussigné,

présente ma candidature en vue de devenir membre du conseil d'administration de Rosa Lëtzebuerg asbl lors de l'assemblée générale du 24 mars 2011.

Je m'engage à prendre connaissance du règlement d'ordre intérieur (le « règlement ») et de signer ledit règlement pour approbation et en tout cas avant la tenue de l'assemblée générale du 24 mars 2011. Seuls les candidats ayant signé le règlement sont des candidats éligibles aux postes à pourvoir lors de l'assemblée générale. Le texte du règlement est disponible sur www.gay.lu, rubrique *Assemblée générale 2011*. Il sera envoyé aux candidats sur demande.

Signature

cigale

centre d'information
gay et lesbien

Schwul, lesbesch, bi- oder transsexuel?
Mir si fir Dech do!

Info
Beroodung
Fräizäit

Méindes / Dënsdes: 13.00-17.00 Auer
Mëttwochs: 16.00 - 20.00 Auer (fir < 25 Joer)
Donneschdes: 13.00 - 19.00 Auer

Gay, lesbienne, bi- ou transsexuel(le)?
Nous sommes à ton écoute!

Info
Conseil
Loisirs

Lundi / mardi: 13.00 - 17.00 hrs
Mercredi: 16.00 - 20.00 hrs (réservé < 25 ans)
Jeudi: 13.00 - 19.00 hrs

Tél.: 26 19 00 18
info@cigale.lu

www.cigale.lu

60, rue des Romains
L - 2444 Luxembourg
Bonnevoie